

24 O que agora me gozo em e meus sofrimentos por vosoutros, e Ou, O que e cumpro em minha carne o resto das afflições de Christo, por seu *padecer*. corpo, que he a Igreja:

25 Da qual eu fui feito ministro segundo a dispensação de Deus, que pera com vósco me foi dada, pera cumprir a palavra de Deus.

26 [*Convém a saber*] o mysterio escondido desde [*todos*] os *fOu, Oculto*. seculos e de [*todas*] as gerações: Mas agora he manifestado a seus sanctos.

27 A os quaes Deus quis dar a conhecer quaes sejaõ as riquezas da gloria deste mysterio entre os gentios, que entre vosoutros he Christo, a esperança da gloria:

28 A o qual anunciamos, amoeftando a todo homê, e ensinando a todo homem em toda sapiencia: peraque a todo homem sistamos perfeito em Jesu Christo.

29 Em o que tambem trabalho, combatendo segundo sua e effi- *gOu, Opera-ção*. cacia, que em mim obra com potencia.

CAPITULO II.

1 O Apostolo protesta como cuidadoso era por os Colossenses e outros, peraque mais e mais ficassem corroborados na fê e conhecimento de Deus, e Christo, em quem estaõ escondidos todos os thesouros de sabedoria. 4 Amoefta os que não se deixassem enganar por algumas palavras persuasorias. 8 Avisa os que não misturassem esta doutrina com philosophia ou tradições da Ley. 9 Por respeito que somos perfeitos em Christo. 11 Em o qual tambem espiritalmente somos circuncidados. 12 Estando o baptismo d'este hum selo. 13 Christo as ceremonias aniquilou, e sobre o satanas triumphou. 16 Trata contra a differença entre a comida e entre os tempos. 18 Contra o serviço de Anjos. 20 E contra todas ordenanças humanas e voluntaria devação.

1 Porque quero que saibaes quam grande combate tenho por vós, e polos que estam em Laodicea, e quantos meu^a rosto em car- *a Ou, Presença*. ne não viram.

2 Peraque seus corações sejam consolados, e estejam unidos em charidade, e [*isto*] para todas riquezas da inteira certeza de intelligencia, pera conhecimento do mysterio do Deus, e de Pae, e de Christo.

3 Em quem estam escondidos todos os thesouros de sapiencia e de sciencia.

4 Ora isto digo, peraque ninguem vos engane com palavras persuasorias de huã apparencia.

^b Ou, *Com a carne.* 5 Porque ainda que com ^b o corpo esteja ausente, todavia com o Espírito estou com vós, gozandome, e vendo vossa ordem, e a firmeza de vossa fé em Christo.

6 Como pois a o Senhor Jesu Christo recebestes, [*assi*] também n'elle andae:

7 N'elle arraigados e sobre-edificados, e confirmados na fé, como já fostes ensinados, n'ella abundando com fazimento de graças.

^c Ou, *Engano.* 8 Olhae que ninguem vos ^c falteie por Philolophia, e vaõ engano, segundo a tradição dos homens, segundo os rudimentos do mundo, e não segundo Christo.

9 Porque n'elle habita corporalmente toda plenidão de divindade.

10 E estaes perfeitos n'elle, o qual he a cabeça de todo principado e potestade.

11 Em o qual também estaes circuncidados com huã circuncisão feita sem mãos, em o despojamento do corpo dos pecados da carne, pela circuncisão de Christo:

12 Estando juntamente sepultados com elle em o baptismo, em quem também estaes juntamente resuscitados pela fé da operação de Deus, que dos mortos resuscitou.

13 E estando vos mortos em vossas offensas, e [*no*] prepucio de vossa carne, vos vivificou juntamente com elle, perdoandovos gratuitamente todas [*vossas*] offensas.

^d Ou, *Apagado.* 14 Avendo riscado a ^d cedula que contra nos avia em ordenanças [*consistendo,*] aqual [*digo*] ^e em alguã maneira nos era contraria, e ^e Ou, *abrigado.* a tirou do meyo, avendo a encravado na cruz.

^f Ou, *Aniquilando inteiramente, a encravado na cruz.* 15 Avendo despojado a os principados e potestades, a os quaes trouxe publicamente á vergonha, triunfando d'elles n'ella.

16 Portanto ninguem vos ^g julgue em comer, ou em beber, ou por respeito [*de dia*] de festa, ou de lua nova, ou de Sabados.

^g Ou, *Condena.* 17 Que são a sombra das coulas vindouras, mas a corpo he de Christo.

18 Ninguem [*pois*] vos governe a seu prazer em humildade e serviço de Anjos, metendote em cousas que nunca vio, de balde estando inchado pela intelligencia de sua carne.

19 E não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, sendo alimentado e conjunto pelas ataduras e conjunturas, vae crescendo em augmento divino.

20 Se pois a os rudimentos do mundo mortos com Christo estaes,

estas, porque ainda de ordenanças^h vos carregão, como se no mun-^h Ou, *Seis*
do vivesseis? *carregados,*
ou vos car-

21 *[Convem a saber]* não comas, não gostes, não toques.

22 As quaes cousas todas pelo uso perecem, *[introduzidas]* se- *regas, ou*
gundo os mandamentos e doutrinas dos homens. *seguis rios.*

23 As quaes todavia tem alguã apparencia de sabedoria, em devação voluntaria, e humildade, e em que em nenhua maneira poupou o corpo; não são *[porem]* para alguã honra, mas pela fartura da carne.

C A P I T U L O III.

1 Nas dous seguintes capitulos amostra o Apóstolo para piedade, e principalmente que buscastem as cousas que estão nos Céos. 3 Das quaes agora possuem algum principio, mas a perfeição espera na revelação de Christo. 5 Depois propõe o caminho qual os guia para isso. 16 Ajunta alguns meios. 17 Amoesta que tudo enderentem para honra de Deus. 18 Descreve as obrigações das mulheres e maridos uns contra os outros. 20 Dos filhos contra os paes, e dos paes contra os filhos. 22 E finalmente dos servos contra os Senhores.

1 **P**ortanto se já tendes resuscitado com Christo, buscae as cousas que estão lá ariba, aonde Christo está assentado á dextra de Deus.

2 Pensae nas cousas que estão lá ariba, não nas que estão na terra.

3 Porque mortos estaes já, e vossa vida está escondida com Christo em Deus.

4 Quando Christo, que he nossa vida, se manifestar, entonces apparecereis vos também com elle em gloria.

5 Portanto mortificaes vossos membros que estão sobre a terra, *[a saber]* fornicação, immundicia, appetite *[desordenado,]* roim concupiscencia, e avareza, aqual he idolatria.

6 Polas quaes cousas vem a ira de Deus sobre os filhos de ^a re- ^a Ou, *Desobediencia.*
bellião.

7 Nas quaes também o tempo passado andastes, quando n'ellas vivieis.

8 Mas agora deixae também todas estas cousas, *[a saber]* ira, colera, malicia, maledicencia, torpes palavras de vossa boca.

9 Não mintaes uns a os outros, pois já vos despistes do velho homem com seus feitos.